

## ИССЛЕДОВАНИЕ УРОВНЯ ЯЗЫКОВЫХ ДОСТИЖЕНИЙ МИГРАНТОВ

© Н.Д.Султанова, Р.Р.Данилова, З.Ш.Гильмутдинова

Эффективная социально-психологическая адаптация вынужденных переселенцев в социуме зависит от уровня владения ими основным для данной территории языком и проявляется в оценочном отношении к явлениям действительности. В данной статье предпринята попытка исследовать уровень языковых достижений вынужденных переселенцев, в центре внимания при этом оказывается категория оценки. Работа выполнена на стыке двух научных дисциплин – психологии и лингвистики.

**Ключевые слова:** вынужденные переселенцы, категория оценки, социально-психологическая адаптация, язык.

В конце XX столетия миграционные процессы во всем мире, в том числе и в России, достигли небывалого размаха. Попадая в условия новой культурной среды, мигранты, или переселенцы (далее ВП), неизбежно сталкиваются не только с материально-экономическими, жилищными проблемами, но и с необходимостью освоения языка, культуры, традиций, в качестве которых выступают определенные общественные установления, нормы поведения, ценности, идеи, обычаи, обряды.

В отличие от добровольной миграции, целью которой является улучшение жизненных условий, вынужденная миграция – один из видов перемещения людей, при котором люди в силу экономических, политических и других причин покидают места своего постоянного жительства и ищут убежища на других территориях – в границах государства своей гражданской принадлежности или за ее пределами. Встреча с новой культурой, как правило, сопровождается глубоким психологическим потрясением – "культурным шоком" (С.Бочнер, А.Фурнхам, К.Оберг и др.). Для многих мигрантов характерны "ностальгия" (К.Ясперс), большинство испытывает "стресс аккультурации" (Р.Анис, Дж.Бери, Дж.Вестермайер), "маргинальный конфликт" (П.Л.Бергне, С.Гиртц, А.М.Грилли, С.В.Коннор и др.), нарушения в здоровье (Валвидиа, В.Т.Джу, Брус П.Доренвенд, Е.С.Йю, Морфи, И.Сарасон, Ч.Спилбергер, Р.Столлер и др.).

В процессе исследования жизнедеятельности и состояния мигрантов ученые разрабатывают различные теории, например, "теорию инородцев" (В.Т.Джу, Е.С.Йю); выявляют различные психологические явления: "психосоматические аспекты депрессии" (З.Н.Тумалаева); показывают личностные проблемы мигрантов: "кризис идентичности" (Л.А.Шайгерова) и др. Все эти негативные состояния и личностные свойства

мигрантов требуют своевременного предупреждения и коррекции.

Эффективная социально-психологическая адаптация ВП в общностях зависит от объективных, субъективных и объективно-субъективных факторов, среди которых выделим владение основными для данной территории языками. Каждая культура имеет свою языковую систему, с помощью которой ее носители имеют возможность общаться друг с другом. Поэтому ВП в начальный период пребывания на новом месте жительства и общения с новой культурой испытывают социально-психологический дискомфорт, поскольку язык как явление социальное (общественное) прекращает выполнять свои функции – коммуникативную, мыслеформирующую и когнитивную, появляется потребность в освоении нового языка.

В связи с этим можно предположить, что многие стороны положительного или отрицательного вхождения в новую среду могут быть изучены через организацию комплексного исследования языковых особенностей людей, меняющих место жительства. Результаты исследования могут лечь в основу различных программ, направленных на продуктивное развитие личности мигрантов, например, программ развития языка и речи.

Целью данного исследования является изучение уровня языковых достижений ВП по русскому и татарскому языкам.

В последнее время в современной науке проблема познания человека, его характерных особенностей, системы ценностей, традиций и верований все больше выдвигается на первый план. Исследователи акцентируют свое внимание на том, что язык предназначен для человека, т.е. язык антропоцентричен, и вся языковая категоризация объектов и явлений окружающей действительности ориентирована на человека. Антропоцентризм языка в целом, по-видимому, обу-

словливает и наиболее активные преобразования системы при функционировании именно в той области, центром которой являются человек и связанные с ним явления.

Известно, что сущность категории оценки объясняется теорией ценностной направленности человеческой деятельности и сознания, а круг ее характеристик охватывает все то, что задано физической и психической природой человека, его бытием и ощущением [1: 5]. Оценка, будучи универсальной категорией, находит выражение в разных языках, но способы выражения оценочных значений различны. Поэтому изучение оценки тесно связано со свойством человека осуществлять рациональную (интеллектуальную) и эмоциональную деятельность, например, после переезда. Объектом оценки могут быть качества, поступки и состояния мигрантов, свойства предметов, процессы и ситуации, в которых начинается новая жизненная линия после переселения. Для мигрантов этот новый круг предметов приобретает отличительные черты.

Н.В.Ильина определяет категорию оценки как "умственный акт, являющийся результатом взаимодействия человека с окружающей его действительностью. Человек оценивает способность того или иного объекта удовлетворять его потребности, желания, интересы или цели. Найдя предмет или его свойство полезным, приятным, добрым, красивым и т.п., он совершает оценку" [2: 16].

Оценка как ценностный аспект значения может быть выражена в языке разными способами. Согласно концепции исследователя функциональной семантики оценки Е.М.Вольф, оценка может быть ограничена элементами меньшими, чем слово, но может характеризовать и группу слов, и целое высказывание [3].

В языке имеются целые слои лексики, предназначенные для выражения оценки. Это, в первую очередь, имена прилагательные и наречия, которые обнаруживают огромное разнообразие оценочной семантики: *хороший – плохой, хорошо – плохо, отличный – ужасный, прекрасный – гадкий* и т.п. Оценка содержится в наименованиях предметов и действий: *кляча, безобразничать* (т.е. вести себя плохо). Оценка также может характеризовать и целое высказывание: *Он опытный мастер* – высказывание содержит одобрение. *Что ты наделал!* – осуждение. *Он настоящий учитель* – оценка "хорошо". *Это не человек, а просто зверь* – оценка "плохо". В последних двух случаях оценочный смысл приобретают высказывания со словами, которые сами по себе оценочными не являются. В сочетании с модальными словами *просто, настоящий* слова *зверь,*

*учитель* актуализируют признаковые семы, приобретая метафорический смысл, и высказывание становится оценочным. Таким образом, высказывания могут восприниматься как оценочные и при отсутствии оценочных слов, если описывается ситуация, имеющая соответствующую семантику в картине мира: *Мигрант Исхаков первый в конкурсе сочинений "Дом, в котором я живу"*. Значит, Исхаков лучший (оценка "хорошо").

Оценочный смысл может извлекаться из высказывания на основании последующего контекста: 1. *Мигрант плохо себя чувствует – надо вызвать врача.* 2. *Мигрант плохо себя чувствует – я просто в отчаянии.* В первом примере вторая фраза связана с дескриптивным смыслом первого высказывания, а во втором – с оценочным (оценка "плохо").

В целом, познавая мир и взаимосвязь реального мира в практической деятельности, человек не просто отражает явления действительности и их признаки и качества, а одновременно отражает свое отношение к реальной действительности, причем отношение человека к предметам, явлениям обусловлено конкретным историческим состоянием практики, например, практики вынужденного переселения.

#### Организация исследования

В исследовании приняли участие 50 ВП зрелого возраста из Средней Азии и Казахстана. Выборка подобрана случайным образом среди жителей татарской национальности г.Набережные Челны Республики Татарстан. Исследование состояло из двух этапов:

1) исследование уровня языковых достижений (на татарском и русском языках) испытуемых и особенностей социально-психологической адаптации;

2) изучение особенностей отражения категории оценки в языке ВП.

#### Методы исследования

Для определения уровня языковых достижений ВП русской и татарской национальностей Н.Д.Султановой, З.Ш.Гильмутдиновой и Э.Н.Сайрановой был разработан авторский тест "Дополнение предложений", который прошел проверку на надежность [4: 35-44]. Он представлен в русском и татарском вариантах. За основу был взят тест "Дополнение предложений" психолога В.Милиерини.

Суть разработанного теста состоит в дополнении отсутствующих слов в предложениях так, чтобы предложения имели логический смысл. В каждом случае дополняется только одно слово, то есть испытуемым необходимо было заполнить пропущенные места. В связи с тем, что оценка является языковой категорией, выражающей от-

ношение говорящего к объекту действительности в зависимости от того, насколько удовлетворены его потребности, желания, интересы или цели, мы решили пропустить именно слова относимые к категории оценки. Например (в скобках курсивом отмечены правильные ответы):

1. В первом месяце лета в Татарстане проводится один из самых ... (*красивых*) национальных праздников Сабантуй. / Жэйнең беренче аенда Татарстанда иң ... (*матур*) милли бэйрәмнәрнең берсе булган Сабантуй үткәрелә.

2. Ак Барс – ... (*главная*) хоккейная команда Республики Татарстан. / Ак Барс – Татарстан Республикасының ... (*төп*) хоккей командасы.

3. В городе сравнительно развита современная социальная инфраструктура, выгодно отличающая его от других городов Татарстана. Здесь получила развитие тенденция создания ... (*крупного*) гостиничного хозяйства, к сожалению не до конца реализованная к нашему времени. В Набережных Челнах в последнее время ... (*успешно*) развивается сфера обслуживания: созданы десятки ... (*приличных*) кафе, гриль-баров, молодежных ночных кафе, ресторанов, дискотеков, о которых ... (*высоко*) отзываются посетители, в частности гости города. / Шәһәрдә аны Татарстанның башка шәһәрләреннән аерып торучы ... (*заманча*) социаль инфраструктура чагыштырмача алга киткән. Монда ... (*эре*) кунакханә хужалыгы төзү тенденциясе үсеш алган, кызганычка каршы, хәзерге вакытка кадәр ул тормышка ашмаган. Соңгы вакытта Яр Чаллыда халыкка хезмәт күрсәтү сферасы киң колач жәя – уннарча ... (*яхшы*) кафелар, гриль-барлар, яшьләр өчен төнге кафелар, ресторанныр, дискоүзәкләр төзелгән һәм ачылган. Аларның эшенә шәһәрбезнең кунаклары һәм бу клубларга-кафеларга йөрүчеләр ... (*югары*) бәя бирәләр.

4. К.Паустовский в свое время писал: "... (*Прекрасный*) ландшафт есть дело государственной важности. Он должен охраняться законом. Потому что он плодотворен, облагораживает человека, вызывает у него подъем душевных сил, успокаивает и создает то ... (*жизнеутверждающее*) состояние, без которого немислим ... (*полноценный*) человек нашего времени". А.П.Чехов когда-то призывал ... (*начинающих*) писателей совершать водные путешествия по рекам, в частности по Каме, для того чтобы набраться впечатлений. / К.Паустовский үз заманында болай дип язган: "... (*Гүзәл*) ландшафт – дәүләт дәрәжәсендәге эш. Ул канун белән сакланьрга тиеш. Чөнки ул уңышлы, кешене тагын да ... (*затлырак*) итә, кешенең рухи көчен арттыра, тынычландыра һәм тормышчанлык белән

сугарылган хәлен барлыкка китерә; болардан башка безнең заман кешесе ... (*тулы канлы*) тормыш алып бара алмый". А.П.Чехов үз заманында яшь язучыларны, төрле тәэсирләр алу өчен, елгалар буйлап, бигрәк тә Чулман буйлап, сәяхәткә чыгарга чакырган.

Отдельные задания приведены в порядке возрастающей сложности (см. выше: 1 и 2 задания относятся к простым, 3 и 4 – к сложным). Сложность определяется количеством пропущенных слов, длиной предложений и их структурой (простые предложения, сложные предложения). Решение основывается на понимании смысла предложения, уровня оценки, а это обусловлено богатством словарного запаса и точным пониманием семантики слов.

В нашем исследовании данный тест был использован для изучения особенностей ориентации в новом жизненном пространстве (географическом, культурном, климатическом и т.п.) мигрантов после вынужденного переселения. Практическая значимость теста заключается в том, что его можно включать в набор методик или применять индивидуально как в целях диагностики, так и в научных целях. Он применим и в некоторых специфических случаях: как например, для определения уровня усвоения языка лицами иной национальности или в качестве показателя уровня развития речи.

Оценка производится сравнением результатов с правильными ответами и количеством ошибок. Оценивается каждая синтаксическая единица. За каждое правильно решенное задание дается один балл. По общему индивидуальному результату испытуемому ставится оценка за исполнение. Максимально испытуемый может набрать 64 балла (оценка 5), минимально – 4-5 баллов (оценка 1). При этом обращается внимание на следующее: вопросы с 1 по 13 простые, с 14 вопроса задания упорядочены в порядке возрастающей сложности. Сложные вопросы позволяют определить языковые, общеинтеллектуальные, культурные возможности людей. Таким образом, можно получить два показателя: суммарный и содержательный, что дает возможность интерпретировать результаты теста количественно и качественно.

Тест может проводиться индивидуально или групповым способом. Время выполнения теста не ограничено, длится оно приблизительно 20 минут и отмечается в протоколе исследования.

Оценка исследуемой лингвистической категории проводилась на лексическом уровне. При этом при анализе языковых явлений мы обратились к классификации оценки, в основу которой заложен критерий аксиологической интерпрета-

ции. Два значения аксиологического оператора – "хорошо/плохо" – позволили в зависимости от знака "+" или "-" выделить 2 типа оценки:

- положительную (мелиоративную);
- отрицательную (пейоративную, дерогативную) [3].

Эта классификация носит обобщенный характер, так как, опираясь на аксиологическую основу категории оценки, позволяет ответить на вопрос: положительно или отрицательно относится автор высказывания к объекту действительности, признает или не признает его ценность.

Вслед за тестированием уровня языковых достижений нами было проведено исследование с использованием теста "Диагностика социально-психологической адаптации" К.Рождерса, И.Даймонда (адаптирован Т.В.Снегиревой). В опроснике содержатся высказывания о человеке, его образе жизни: переживаниях, мыслях, привычках, стиле поведения, которые ВП соотносили со своим образом жизни после переезда. Ответы оценивались по шестибальной шкале (от 1 до 6 баллов).

Подсчет баллов осуществлялся с помощью ключа по следующим интегральным показателям: 1) адаптация и дезадаптация; 2) самоприятие; 3) принятие других; 4) эмоциональная комфортность; 5) интернальность; 6) стремление к доминированию; 7) эскапизм (уход от проблем).

#### Анализ уровня языковых достижений вынужденных переселенцев по татарскому и русскому языкам

Исследование проводилось в миграционной службе, паспортно-визовом отделе и других учреждениях г.Набережные Челны. В исследовании участвовали ВП зрелого возраста, проживающие в данном населенном пункте от года до трех лет, прошедшие первоначальный этап адаптации к новому месту жительства.

Результаты исследования уровня языковых достижений представлены в таблице 1.

Таблица 1.

Уровень языковых достижений вынужденных переселенцев по татарскому и русскому языкам (в %)

Уровни \ Уровень достижений	Уровень достижений по татарскому языку	Уровень достижений по русскому языку
Низкий	50	0
Ниже среднего	30	6
Средний	15	40
Выше среднего	5	40
Высокий	0	14

Результаты исследования показывают, что существуют различия в уровне владения языка-

ми: определены высокий и выше среднего уровни владения русским языком; средний и ниже среднего уровни владения татарским языком. В ходе исследования было замечено, что русский вариант теста вызывал у ВП меньше трудностей, чем татарский.

Можно предположить, что более высокий уровень владения русским языком связан в первую очередь с тем, что переселенцы были гражданами советских республик, где основным государственным языком был русский. Поэтому, переехав в Россию, у мигрантов не возникает трудностей в понимании и активном использовании русского языка. Вместе с тем, переезжая в Республику Татарстан, переселенцы сталкиваются с необходимостью овладеть и активно использовать татарский язык. Являясь государственным, он изучается в школах как обязательный, на местном телевидении ведутся передачи, на производстве и в быту данный язык, как и русский, является важным орудием и средством общения. В связи с этим переселенцы испытывают трудности при взаимодействии с татароязычным населением. Из всех форм речевой деятельности наиболее трудными для мигрантов являются говорение и аудирование. Как показывает практика, именно они обеспечивают наилучшую адаптацию и вхождение в новую социальную среду.

Результаты исследования употребления в языке ВП категории оценки позволили выявить, что при выборе верного ответа участники эксперимента ориентируются на пропаганду ценностей социума данного языкового сообщества. Ответы мигрантов позволили определить следующие аспекты оценки:

- ее положительный или отрицательный знак (за счет высказываний, основанных на обращении к системе ценностей: *В первом месяце лета в Татарстане проводится один из самых ... (красивых) национальных праздников Сабантуй*);

- аргументированность (на основании обобщения статистических данных, реальных фактов, логических положений: *Ак Барс – ... (главная) хоккейная команда Республики Татарстан*);

- категоричность (в результате привлечения выразительных средств языка и стилистических приемов при оценке: *Собака – ... (друг) человека; ... (Прекрасный) ландшафт есть дело государственной важности*);

- некатегоричность (в силу использования средств смягчения категоричности оценки, а также средств, подчеркивающих субъективность оценки: *В Набережных Челнах в последнее время ... (успешно) развивается сфера обслуживания: созданы десятки ... кафе, гриль-баров, молодежных ночных кафе, ресторанов, дискоцен-*

тров, о которых ... (высоко) отзываются посетители, в частности гости города).

В процессе обработки данных нами был получен вариативный материал, демонстрирующий умение респондентов в зависимости от уровня владения языком использовать различные средства усиления эмоциональной оценки (употребление внесений со значением уверенности, выбор доминанты в ряду синонимов и др.), выразительные средства языка и стилистические приемы при оценке.

В ходе исследования было также замечено, что степень вариативности данных ответов на русском и татарском языках заметно отличается в пользу первого, что подтверждает факт более высокого уровня владения ВП русским языком.

Ответы единичных респондентов были представлены лексемами, не выражающими ни положительный (мелиоративный), ни отрицательный

(пейоративный, дерогативный) типы оценки. Например, к заданию " ... книга мусульман – Коран", наряду с оценочными "священная", "самая ценная", "дорогая", был получен нейтральный ответ "религиозная".

В целом, оценочная номинация респондентов выражает не только определенное интеллектуальное содержание, но и закрепленное в сознании или приобретенное в речевой практике в результате адаптации в новой языковой среде восприятие языковой единицы и через нее правильное с точки зрения социума обозначаемому явлению действительности.

Для получения полной картины о социально-психологической адаптации ВП рассмотрим результаты, полученные по тесту "Диагностика социально-психологической адаптации" К.Роджерса и Р.Даймонда. Результаты исследования представлены в таблице 2.

Таблица 2.

Социально-психологическая адаптация ВП (в %)

Показатели Уровни	Адаптация и дезадаптация	Самоприятие	Принятие других	Эмоциональная комфортность	Интерналь- ность	Стремление к домини- рованию	Эскапизм
низкий	0	0	0	0	0	0	0
ниже среднего	44	0	0	60	0	50	2
средний	33	12	36	30	20	48	90
выше среднего	22	78	64	8	76	2	6
высокий	2	10	0	2	4	0	2

Исследование по данной методике выявило наибольшие и наименьшие значения по всем показателям теста. В целом ВП можно охарактеризовать следующим образом: более 50% ВП полноценно адаптируются к новым условиям жизни; в целом они склонны принимать себя такими, какие они есть на самом деле; открыты к принятию других (коренных жителей, других мигрантов); большинство из них несут ответственность за свои поступки и действия, у них отсутствует ярко выраженное стремление к доминированию. Вместе с тем выявлено снижение по показателю "Эмоциональная комфортность". Данные результаты говорят о том, что испытуемые встревожены, обеспокоены, чувствуют безразличие к окружающему. Негативные эмоции связаны с появлением материальных затруднений, сужением круга общения, чувством одиночества. Переехав в другую местность, переселенцы также сталкиваются с проблемами трудоустройства, обеспечения жильем, налаживания отношений с местным населением и т.д., которые негативно влияют на их эмоциональное состояние. Также на состояние эмоционального дискомфорта влияет и

сама причина переезда, которая в большинстве случаев достаточно трагична.

Для большинства ВП характерно умеренно выраженное стремление уйти от проблем, потребность разрешить задачи, встающие после переезда.

Результаты исследования демонстрируют, что приблизительно 50% исследованных нами ВП могут определиться по благоприятной, продуктивной программе, направленной на полноценное развитие после переезда. При этом остается другая часть мигрантов, тех, у кого жизненный сценарий и смысл жизни приобретает непродуктивное, антиакмеологическое направление. В связи с этим в исследовании встала задача установить связь между адаптацией и уровнем языковых достижений.

#### **Выявление связи между социально-психологической адаптацией и уровнем языковых достижений**

Для выявления количественной связи между социально-психологической адаптацией и уровнем достижения по русскому и татарскому язы-

кам использовался коэффициент линейной корреляции Пирсона (табл.3.).

Таблица 3.

Таблица значений коэффициентов линейной корреляции Пирсона

Показатели	Уровень достижений по русскому языку	Уровень достижений по татарскому языку
Социально-психологическая адаптация	0,40	0,29

Полученное значение между показателями социально-психологической адаптации и уровнем достижения по русскому языку являются статистически значимыми, направленность связи между показателями положительная. Результаты говорят о том, что, чем выше социально-психологическая адаптация ВП, тем выше уровень достижений по русскому языку, и наоборот: чем лучше ВП владеют русским языком, тем эффективнее проходит адаптация в среде.

Однако уровень владения татарским языком у ВП находится на среднем и ниже среднего уровнях. При этом респонденты со средним уровнем владения татарским языком имеют более высокие баллы по адаптации, чем переселенцы с низкими показателями по татарскому языку.

Изучение уровня языковых достижений и их влияния на социально-психологическую адаптацию ВП показало, что у исследованных мигрантов возникают сложности в татароязычной среде. При этом самой трудной формой речевой деятельности для них выступает говорение в бытовой сфере.

Таким образом, одним из важнейших направлений работы с ВП является укрепление навыков в татарском языке, что будет способствовать более эффективной социально-психологической адаптации мигрантов в Татарстане.

Исходя из поставленной цели в данной работе, можно сформулировать следующие выводы:

1. Изучив научно-теоретическую литературу по проблемам мигрантов, языковых достижений, отражения в языке категории оценки, мы обнаружили, что эффективная социально-психологическая адаптация ВП в общностях проявляется не только в усвоении ими культурно-ценностных ориентаций, традиций, предписаний, но и в овладении основными для данной территории языками.

2. Оценка может быть соотнесена как с собственно языковыми единицами, так и с семантической высказываний в очень широком диапазоне значений. В целом, оценка – социально закреп-

ленное явление, т.е. оценка определяется общепринятыми в человеческом коллективе эталонами в сфере социальных, интеллектуальных и моральных явлений, общественно сложившимися нормами представления о хорошем или плохом. Оценочность – факт языка, сферой реализации которого является речь. Из всех форм речевой деятельности наиболее трудными для мигрантов являются говорение и аудирование. Именно овладение этими речевыми формами обеспечивает наилучшую адаптацию и вхождение в новую социальную среду.

3. На основе исследования языковых достижений ВП выявлены различия в уровне владения русским и татарским языками. Данные свидетельствуют о том, что у ВП высокий и выше среднего уровни владения русским языком, на среднем и ниже среднего уровнях находится татарский язык. Переезжая в Татарстан, переселенцы сталкиваются с необходимостью освоить его на новом уровне, которым большинство из них слабо владеют или в момент переезда еще не знают. Предполагаем, что с этим связаны возникающие в процессе вхождения в новую среду и при взаимодействии с татароязычным населением трудности.

4. Оценочные явления играют важную роль в коммуникативном процессе. Язык ВП располагает различными способами выражения оценки, главными из которых являются лексические. Специфика оценочной номинации мигрантов заключается в том, что, употребляя ее, говорящий выражает не только определенное интеллектуальное содержание, но и закрепленное в сознании или приобретенное в речевой практике в результате адаптации в новой языковой среде восприятие языковой единицы и через нее к обозначаемой ситуации.

5. Если ставить задачи полноценного акмеологического и психологического введения ВП в новую среду, наиболее целесообразной становится использование технологии аутопсихологической компетентности, которая в данном случае может представлять целенаправленную работу по изменению личностных качеств, языкового уровня и поведенческих характеристик мигрантов. Например, в миграционных службах и паспортно-визовом отделе необходимо организовать языковые курсы для мигрантов в начальный период переезда. Успешность адаптации, предупреждение асоциального развития и т.п. после переезда будут зависеть от меры и уровня присоединения к жизненному пространству с помощью языковой реальности.

\*\*\*\*\*

1. *Арутюнова Н.Д.* Аксиология в механизмах жизни и языка // Проблемы структурной лингвистики. – М.: Просвещение, 1984. – С.5-23.
2. *Ильина Н.В.* Структура и функционирование оценочных конструкций в современном английском языке: дис. ... канд. филол. наук. – М., 1984.
3. *Вольф Е.М.* Функциональная семантика оценки. – М.: Наука, 1985. – 228 с.
4. *Султанова Н.Д., Унтила Е.С.* Психология вынужденных переселенцев (психологический практикум). – Наб. Челны: Камск. гос. ин-т физической культуры, 2007. – 104 с.

## STUDY OF LINGUISTIC COMPETENCE OF THE MIGRANTS BY MEANS OF THE CATEGORY OF ESTIMATION FOUND IN THEIR VOCABULARY

**N.D.Sultanova, R.R.Danilova, Z.Sh.Gilmutdinova**

Effective social-psychological adaptation of forced migrants in the society depends on their mastering the main language for the given territory and is displayed in their estimation of the phenomena of reality. In this article an attempt is made to investigate the level of language achievements of the forced migrants by means of the category of estimation found in their vocabulary. The given work is based on the findings of the two sciences: psychology and linguistics.

**Key words:** forced migrants, the category of estimation, social-psychological adaptation, language.

\*\*\*\*\*

**Султанова Наиля Даутовна** – кандидат психологических наук, заведующий кафедрой педагогики и психологии филиала Поволжской государственной академии физической культуры, спорта и туризма.

E-mail: nds1959@yandex.ru

**Данилова Рамиля Рафисовна** – кандидат филологических наук, преподаватель кафедры педагогики и психологии филиала Поволжской государственной академии физической культуры, спорта и туризма.

E-mail: r.danilova@mail.ru

**Гильмутдинова Занфира Шавкатовна** – старший преподаватель кафедры педагогики и психологии филиала Поволжской государственной академии физической культуры, спорта и туризма.

E-mail: r.danilova@mail.ru

Поступила в редакцию 11.05.2011